
 No. XXIII.

ПЕРЕВОДЪ СЪ МИРНАГО ТРАКТАТА

*между Данією и Швецією, заключен-
наго въ Фридериксбургъ, Іюля 3 гисла
1720 года. (*)*

**Во Имя Святыхъ и нераздѣлимыхъ
Троицы.**

Хотя извѣстно всѣмъ нынѣ пребывающимъ
и впредь будущимъ, кому принадлежить или
будеть принадлежаъ, чтодесять лѣтъ
продолжающаяся несчастная война между
Его Величества Фридриха IV Короля Даш-
скаго и Норвежскаго, Вандальскаго и Готте-
скаго, Герцога Шлезвигъ - Голштинскаго,
Стормарнскаго и Динмарскаго, Графа Оль-
денбургскаго и Делменгорстскаго съ одной
спраны, и Ихъ Величествъ покойнаго Короля
Шведскаго Карла XII, славной памяти Коро-
левы Ульрики Элеоноры, и нынѣ царствующаго
Фридриха, Короля Шведскаго, Готтескаго и

(*) Изъ Журнала Петра Великаго.

Вандальскаго и проч: и проч: и Ихъ Государствъ съ другой, коей печальныя слѣдствія произвели великое пролищіе крови человѣческой, помутили шорговлю моря Балпійскаго, и нарушили доброе согласіе, произведенное прежде чрезъ союзы родспва и сосѣдспва между вышепомянурыхъ Ихъ Величествъ и ихъ подданныхъ. Наконецъ угодно было промыслу Божію произвести счастливѣйшія обстоятельспва, приспойныя къ возстановленію спокойспва въ Сѣверѣ добрымъ, швердымъ и посшояннымъ миромъ, въ сходспвіе съ искреннимъ желаніемъ, которое Ихъ Величества всегда сохраняли, зрѣвъ прекращеніе пролищія Христіанской крови, и учинишь пользоваться ихъ подданныхъ плодами шоль нужнаго и шоль давно желаемаго мира. Сіи похвальныя виды склонили вышепомянурыхъ Ихъ Величествъ содѣйспвовать всею ихъ силою о скорѣйшемъ приобрѣшеніи и совершеніи шоль полезнаго дѣла по часшо повшорительнымъ въ шеченіи многихъ мѣсяцовъ напоминаніямъ Его Величества Георгія Короля Великобританскаго, Французскаго и Ирландскаго, защитника вѣры, Герцога Брауншвейгскаго и Люнебургскаго, Архиказначея и Курфирсша Имперіи, который упошребилъ всѣ возможныя ему спаранія, дабы примиришь двѣ воюющія спороны. Онъ склонилъ ихъ согласишь на удержаніе оружія, дабы шѣмъ легче

возможно было достигнуть до заключенія мира: и тогда же предложилъ имъ свое посредство, которое съ обѣихъ споронъ было принято; такъ же и посредство его Наихристіаннѣйшаго Величества Людовика XV, Короля Французскаго и Наварскаго, который желая со своей стороны вспомошествовать ко успокоенію Сѣвера, и благоволилъ приобщить свои старанія и попеченія къ стараніямъ Его Британническаго Величества, какъ скоро усмотрѣлъ, что они будутъ имѣть сходственный успѣхъ по его добрымъ намѣреніямъ. Сего ради Ихъ Величества Короли Датскій и Шведскій повелѣли своимъ полномочнымъ Министрамъ, а именно, со стороны Короля Датскаго Господину Левенгошену, Генералу-Маіору и полномочному Министру при Дворѣ Его Величества Короля Шведскаго, а со стороны Е. В. Короля Шведскаго ихъ Превосходительствамъ: Господину Графу Густаву Кронгіельму, Сенатору Его Величества Короля Шведскаго и Его Королевства, Президенту въ Королевскомъ Совѣтѣ Канцеляріи и Канцлеру Упсальскаго Университета; Господину Графу Густаву Адаму Таубе, Сенатору Его Величества Короля Шведскаго и Его Королевства, Маршалку Шведскому и Генералу - Губернатору Спокгольмскому; Господину Графу Магнусу дала-Гардіе, Сенатору Его Величества Короля

Шведскаго и Его Королевства, и Коммерцколлегии Президенту; Господину Графу Юанну Лилленспедшу, Сенатору Его Величества Короля Шведскаго и Его Королевства и Совѣшнику въ Коллегии Канцелярии; Господину Графу Андрею Лейонспедшу, Сенатору Его Величества Короля Шведскаго и Его Королевства и Президенту Ревизионъ-Коллегоры; и Господину Барону Данилу Николаю Гопкину, Спашскому Секретарю Его Величества Короля Шведскаго, вступивъ въ договоры о способахъ, согласивъ-ся въ спашьяхъ мирнаго Тракташа, которые по размѣнѣ своихъ полныхъ мочей, коихъ списокъ будетъ приложенъ здѣсь на концѣ, имѣли многія конференціи, и чрезъ добрыхъ и хвалы достойныхъ попеченій Милорда Каршереша, чрезвычайнаго Посла Его Бришанническаго Величества при Шведскомъ Дворѣ и полномочнаго Министра, и Господина Кампредона Резиденша Его Наихристіаннѣйшаго Величества и полномочнаго Министра при томъ же Дворѣ, призвавъ Бога на помощь, заключили, постановили и подписали слѣдующія спашья:

I.

Да будетъ впредь общій и вѣчный миръ и искренная и непрерывная дружба между Ихъ Величествами Королемъ Датскимъ и Шведскимъ, ихъ наслѣдниками и преемниками въ правленіи;

такъ же между Ихъ Государствами, землями, обласъями, спранами и подданными: и въ слѣдствіе сего всѣ непріятельскія дѣйствія съ обѣихъ сторонъ какъ на морѣ, такъ на землѣ со всѣмъ преспанушъ со дня подписанія сего Тракшапа; всѣ несогласія, вражды и споры, кошорые были до нынѣ между ими, будушъ не токмо уничтожены, но такъ же Ихъ Величества будушъ другъ другу приобрѣташъ, колико возможно, со усердіемъ и искренностію всякое благо и взаимспвенную пользу, такъ, что будушъ впредь между Ихъ выше именованныхъ Велиществъ и Ихъ Государствъ совершенная повѣренность и соединеніе, и чшобъ оныя ежедневно могли укрѣпляшъся, яко по пристойно между добрыхъ сосѣдей и союзниковъ.

2.

Всѣ убытки, опустошенія, обиды и предосужденія, учиненныя единымъ прошивъ другаго въ продолженіе сей войны дѣйствіями, словами, или писаніями, будушъ преданы вѣчному забвенію и общему и никогда не воспоминаемому опущенію, такъ, что впредь не позволишъся ни кошорой споронѣ сего напоминать, ни дѣлашъ возмездіе, якобы сего ничего не бывало; и въ силу сего общаго забвенія впредь о такихъ обидахъ никогда не поминашъ

въ дѣлахъ между Государствъ, въ сношеніи съ ихъ подданными, подъ какимъ бы видомъ и для какой бы причины то ни было.

3.

Вольность торговли и мореплаваніе, какъ сухимъ путемъ, такъ моремъ и другими водами будешь впредь совершенно возстановлена между подданныхъ Ихъ Величествъ Датскаго и Шведскаго, и съ обѣихъ споронъ да учинится запрещеніе, чѣмъ не приключашь никакихъ препяшствій, подъ какимъ бы то ни было видомъ, ни возбраняшъ вольнаго перевоза товаровъ и земныхъ произведеній, чѣмъ пользуются во время мира.

4.

И дабы предупредить и совершенно испребишь все, что можетъ впредь податься случай къ какому несогласію или спорамъ между двухъ споронъ, Ихъ Величества Датскій и Шведскій чрезъ сіе почтѣйшимъ и дѣйствительнѣйшимъ образомъ опрекаются ошомъ всѣхъ пракшащовъ, согласій и союзовъ, учиненныхъ съ другими Государями, колико сіи пракшашы, согласія и союзы могутъ бысть прошивны содержанію сего мирнаго Тракшаща; и для сего единая изъ договаривающихся споронъ не согласится ни на какій союзъ, или пракшашъ, копорый можетъ, какимъ бы то

образомъ ни было, учинишь вредъ или пред-
осужденіе другой.

5.

Понеже въ силу вышеписанныхъ спашей
миръ возстановляешь совершенное согласіе
между двухъ коронъ Дашской и Шведской, и
разрушаешь взаимспвенныя обязательства,
кошорыя они могли учинишь единая прошиву
другой въ продолженіе сей злключительной
войны: Его Величество Король Дашскій симъ
Трактапомъ наисильнѣйшимъ образомъ почно
объщается и обязуется, ни прямымъ, ни околь-
нымъ образомъ, ни совѣщами, ни дѣйсвіями,
не помогашь Царю Московскому, подъ какимъ
бы шо видомъ ни было, въ его предпріятіяхъ
прошиву короны Шведской и ея союзниковъ,
во все время, пока продолжись сія война
съ Царемъ; и понеже не меньше есть полезно
Королю Дашскому и его коронѣ, какъ и дру-
гимъ націямъ, чшобъ сія война вскорѣ прекра-
тилась, дабы возстановишь на Балпійскомъ
морѣ вольность порговли, Его Королѣвское
Дашское Величество общается непрерывъ
ни въ кошоромъ изъ его порповъ Даніи и Нор-
вегіи никакого армашора Московскаго, опре-
дѣленнаго дѣлашь помѣшательство порговлѣ
и мореплаванію. Такъ же Его Величество не
позволишь давашь въ его порпахъ убѣжища
взяшымъ кораблямъ Московскими армашорами,

надъ какою бы то націею ни было; и если случится, что съ такими взятыми кораблями войдутъ въ порты Его Величества, то оныя повеливъ возвратить ихъ законнымъ владѣльцамъ, что все такъ же разумѣется и о Швеціи, такъ что никакой взятый у Москвитянъ корабль не можетъ войти, ни имѣть убѣжища въ Датскихъ портахъ.

6.

Такъ же понеже Его Свѣшлость Герцогъ Шлезвигъ-Голштинскій былъ включенъ въ сію Сѣверную войну, и обрѣтающіеся тѣсныя союзы крови между помянутымъ Герцогомъ и Шведскою короною могутъ быть почитаемы препоною рѣшенія того, что касается до Шлезвигскаго Герцогства, Его Величество Король Шведскій симъ Трактапомъ объявляетъ и обѣщаетъ за себя и за Шведскую корону не сопротивляться ни прямымъ, ни окольнымъ образомъ тому, что будетъ положено въ пользу Датскаго Короля, касающееся до сего помянутаго Герцогства Шлезвигскаго двумя посредственными Государствами, которыя способствовали къ заключенію сихъ договоровъ, и не давать никакой дѣйствительной помощи показанному Герцогу противъ Датскаго Короля, чтобы его беспокоить въ предосужденіе вышепомянутыхъ постановленій.

Понеже Его Величество Король Датскій во время сей войны взялъ оружіемъ своимъ, и нынѣ дѣйствительно во власти своей имѣеть, великую часть Герцогства Померанскаго даже до рѣки Пеены, такъ же градъ и крѣпость Спиральзундъ съ Княжествомъ, и островъ Ругень, городъ и крѣпость Марспрандъ съ нѣкошорыми другими островами, принадлежащими коронѣ Шведской; и какъ Его Величество Король Шведскій настояишь о возвращеніи показанныхъ, Герцогства, Княжества, городовъ, крѣпостей, острововъ, земель и прочихъ спранъ, вмѣщенныхъ во владѣніи короны Шведской: Его Величество Король Датскій по прозьбѣ двухъ посредственныхъ Государей, и дабы шѣмъ болѣе вспомошествовать полю желаемому миру, наконецъ на то согласился, и въ силу сей спашьи возвращаетъ за себя и наслѣдниковъ и преемниковъ своихъ вышепомянутую часть Помераніи до рѣки Пеены, такъ же городъ и крѣпость Спиральзундъ, островъ и Княжество Ругень, городъ и крѣпость Марспрандъ, и всѣ другіе острова и принадлежности къ Шведскому Королевству безъ исключенія, заняшыя Королемъ Датскимъ, то есть крѣпости и спраны, въ томъ состояніи, въ которомъ они были во время перемирія, и артиллерію и магази-

ны въ томъ состояніи, въ какомъ они были во время завладѣнія сихъ городовъ и крѣпостей Королемъ Дашскимъ. Все сіе за обмѣнъ, копорый здѣсь ниже означился.

8.

Что же касается до города Висмара, понеже сей не сочиняетъ части сего обмѣна, Его Величество Король Дашскій уступаетъ оный Его Величеству Королю и коронѣ Шведской со всѣми прѣбояніями, каковыя могъ имѣть на сей городъ и на его уѣздъ, и обѣщаетъ вывести свои войска немедленно послѣ рашификаціи сего Тракшапа, оставляя Королю и коронѣ Шведскимъ неоспоримое право, копорое принадлежитъ помянушой Шведской коронѣ на показанный градъ Висмаръ, его уѣздъ и принадлежности.

9.

За сіи уступленія, Его Величество Король и корона Шведская соглашаются сей спашью, чпобъ не было впредъ никакого различія націй въ Зундѣ и двухъ Белпахъ; и въ слѣдствіе сего Его Величество и Государство Шведское опрѣкаются опъ исключенія и свободы плашежа въ Зундѣ и двухъ Белпахъ, чѣмъ Шведы до сего пользовались въ силу прежде сего заключенныхъ пракшаповъ, пакъ чпо подданные Шведскаго Государства и принадлежащихъ

областей будутъ плащись впредъ Его Величеству Королю Датскому и Его наслѣдникамъ въ Зундѣ и обоихъ Белпахъ плашежъ за свои корабли, вещи и шовары во всемъ также, какъ Англичане и Голландцы, или другая нація, которая естъ, или будетъ впредъ опть Короля Датскаго вѣщими преимуществами пользоваться, начавъ сіе со дня размѣны рашификацій сего Тракшапа; и всѣ спашьи съ ихъ положеніями о возвращеніи и удовольствіи съ обоихъ споронъ будутъ исполнены: о чемъ почно согласились, какъ выше сказано, что корабли и вещи подданныхъ Шведскаго Государства, проходя въ обѣ спороны чрезъ узкій проходъ Зунда и Белпа, касательнo до оспановки и запрудненій, ради ихъ скорѣйшаго исполненія, или подъ какимъ бы по названіемъ ни было, будутъ почныя шѣ же выгоды имѣшь, каковыя имѣють націи Аглинская и Голландская, или какая другая въ наишѣснѣйшемъ союзѣ обрѣщающаяся.

ю.

Его Величество Король Шведскій, хопя дашь еще удосповѣришельное доказательство своего желанія къ миру, обѣщаетъ за себя и за Шведскую корону сверхъ уступленія свободности Зунда заплащись Его Величеству Королю Датскому сумму 600 тысячъ рейхсша-

леровъ ходячихъ доброю и полновѣсною монетою дву шрепшою, такъ, какъ пѣ, копорые обыкновенно называются Лейпцигскіе 1690 года, щипая по 12 на фунтъ чистаго серебра, за всѣ прешованія Короля Дашскаго: и сіе въ единый плашежъ надежными векселями, акцептованными въ Гамбургѣ, копорые будущъ вручены посредникамъ, въ шесть недѣль послѣ подписанія сего шракшапа, или и скорѣе, на щепъ Его Величествъ Короля Дашскаго, дабы оными посредниками оные были выданы пѣмъ, копорые будущъ опредѣлены опъ Короля Дашскаго, и дѣйствительно и вѣрно заплачены, какъ скоро въ силу сѣдующей спашпы возвращеніе крѣпостей, Герцогства, Княжества, оспрововъ и другихъ мѣстъ помянутыхъ въ 7-й и 8-й спашпахъ будепъ окончано, войска Его Королевскаго Величества Дашскаго ихъ изпраздняшъ, и они вручашся во владѣніе Короля Шведскаго.

II.

Для сего, какъ скоро означенная сумма боо тысячъ шалеровъ опъ Короля и Государства Шведскаго будепъ вручена посредникамъ для Дашскаго Короля, такъ, какъ было изъяснено въ предшесивующей спашпѣ, крѣпости Спральзундъ и Марспрандъ со Княжеспвомъ, и оспровъ Ругень, и часть Герцогства Померанскаго, за-

ныяшые Королемъ Дашскимъ, безъ всякаго
исключенія, какъ положено въ вышеписанныхъ
спашьяхъ, будущъ въ самый шомъ день врученъ
опъ Губернашоровъ и Офицеровъ Дашскихъ по-
вѣреннымъ и войскамъ Короля Шведскаго, по
есшъ, крѣпосши, земли и оспрова, въ шомъ
соспоянїи, въ кошоромъ они быди во время
перемирїя: а арпшллерїя и магазины въ шомъ,
въ коемъ они были, когда впали во власшъ
Короля Дашскаго, сходшвенно по выданнымъ
шогда описямъ. Испражненїе бывъ шако учи-
нено, войска Короля Дашскаго, какъ шѣ, кошо-
рыя были въ городахъ, шакъ и шѣ, копорыя
въ спранѣ обрѣшались, будущъ опшправлены въ
Данїю, какъ возможно скорѣе, сухимъ пущемъ
или моремъ, какъ способїе: и въ семъ слу-
чаѣ будущъ давашъ симъ войскамъ на кошшъ
Короля Дашскаго, но по самой возможной
умѣренной цѣнѣ, по шочному приказанїю Его
Величештва Короля Шведскаго, комиссарамъ
нужныя вещи для пропшпанїя сихъ войскъ;
разумѣетсѣ же, что со дня, когда вышеозначен-
ная сумма 600 шысячъ рейхшталеровъ будешъ
вручена посредникамъ по вышеобъясненному
образу, шо довольшшвіе провїаншомъ и фура-
жемъ не будешъ болѣе въ опягощєнїе землѣ,
но Офицеры и солданы будущъ имѣшъ свобод-
ныя и безъ плашежа кваршїры, копорыя имъ
будущъ Шведскими комиссарами назначены

даже до дня отправленія ихъ; а между тѣмъ временемъ съ обѣихъ споронъ комиссары немедленно преспануть со дня подписанія Тракшаша и прежде окончанія перемирія съ обѣихъ споронъ пребовашь недоимки, что можетъ спашься не заплачено землею конприбуцій или другихъ налоговъ, касающихся до общества въ разсужденіи худаго соспоянія и бѣдноспи, въ каковую чрезъ сію вредную войну ввергнушы спали подданные показанной спраны; также преспануть рубишь лѣса, перевозишь вырубленные, и опустошашь землю: ибо всѣ пребованія Короля Дашскаго вмѣщающа въ успуцленіи свободы Зунда, и въ суммѣ вышепомянутыхъ боо шысячь рейхспалеровъ. Касающе же до Спральзундскихъ, Грифсвалдскихъ и Висмарскихъ архивъ съ библіошекою судьбища показаннаго города Висмара и другихъ грамошъ и писемъ, которыя касающа до находящейся спраны подъ властью Короля Дашскаго, они вѣрно будушь возвращены Королю и коронѣ Шведской. Всѣ рѣшенія, учиненныя по законамъ во время правленія Его Величества Короля Дашскаго въ показанномъ Герцогствѣ Померанскомъ, будушь имѣшь полное и совершенное дѣйствіе, и всѣ подданные городовъ, оспрововъ и земли возвращаемой освободяпса ошъ присяги вѣрноспи, кошорую они учинили Королю Дашскому, дабы имъ впредь бышь

совершенно и единственно зависящими отъ Короля и короны Шведской.

12.

Подданные съ обоихъ споронъ, какого бы соспоянія и чина ни были, получають отъ обоихъ споронъ немедленно послѣ подписанія сего Тракташа возвращеніе всѣхъ безъ исключенія ихъ земель, движимыхъ и не движимыхъ имѣній, копорыя были взяты и описаны по случаю сей войны по предложеннымъ досташочнымъ доказательствомъ, такъ, что они немедленно безо всякаго затрудненія дѣль и волокишь, и безъ возвращенія съ обоихъ споронъ за полученные доходы, въ полное и совершенное владѣніе означенныхъ имѣній и земель вступяшь, коими они владѣли прежде войны, однако съ тѣмъ, что по публичнымъ повелѣніямъ, или приващными людьми, копорыя владѣли сими имѣніями и землями, учиненныя издержки, ради ли удобренія ихъ, или ради поправки, или дабы ихъ не упустишь сверхъ происходящихъ отъ нихъ доходовъ, будущъ владѣльцами заплачены, когда они вступяшь въ дѣйствительное владѣніе ихъ имѣній и земель: ибо время года не шерпишь никакого въ семь опозданія. Въ прочемъ, всѣ другія имѣнія, какія бы они ни были, будущъ возвращены въ томъ же соспояніи, въ какомъ они нынѣ,

или и въ лучшемъ, ежели возможно. Всѣ
 требованія, прозьбы и права, копорыя въ
 печеніи сей войны, и въ силу законовъ каж-
 даго Государства, достались подданнымъ Ихъ
 Величествъ по наслѣдствамъ, по судебнымъ
 дѣламъ, и другими судебными обрядами, ка-
 кими бы то ни было, яко шакожде требованія
 и иски, какіе могли они имѣть прежде и во
 время сей войны, или копорые они нынѣ
 имѣютъ какъ прошиву Ихъ Величествъ, такъ
 и между собою, пребудутъ въ ихъ полной
 силѣ, и не могутъ быть ослаблены, ни уни-
 чужены, по причинѣ помянутой войны. Сего
 ради каждая изъ договаривающихся державъ
 пошлетъ шрехъ комисаровъ съ полными мочми,
 копорые приѣдутъ въ то мѣсто, о коемъ
 согласяшся, въ мѣсяцъ послѣ рашификаціи сего
 Тракташа, гдѣ по общешельствамъ каждого
 случая они окончатъ сами всѣ несогласія, или
 отошлютъ ихъ въ судебныя мѣста, копорыя
 бы должны были прежде начала войны сіи
 дѣла судить, однако такимъ образомъ, что
 всѣ несогласія и споры будутъ окончаны въ
 три мѣсяца по устанавленіи сей комисіи; и
 что касается до тѣхъ, копорые могутъ до-
 казать, что ихъ земли и имѣнія были разоре-
 ны и опустошены нарочно тѣми приващными
 людьми, копорые ими во время войны владѣли,
 то сіи будутъ просить вышепоказанныхъ

комисаровъ, копорые имъ учиняшь доброе и скорое правосудіе, и повеляшь заплашить справедливо принадлежащіе убытки. Все вышеозначенное въ сей спашѣ должно разумѣться пакъ же и о шѣхъ, копорые во время сей войны послѣдовали единой и другой спранѣ договаривающихся державъ.

15.

Военноплѣнные Ихъ Величествъ, какого бы они состоянія ни были, будущъ взаимно отданы безъ выкупа, и все бывшее сего ради по причинѣ ли ухода, или возмездія, совершенно уничтожился и предася въ забвеніе, яко бы не бывало, ниже взирашь на превосходящее число плѣнниковъ, ни на шѣхъ, копорые были возвращены въ силу учрежденнаго картеля между Ихъ Величествъ. Учиненные Офицерами долги во время ихъ плѣна будущъ заплачены учрежденными для сего комиссарами, въ два мѣсяца, по надлежащимъ доказательствомъ о сихъ долгахъ. Ихъ Величества повеляшь удержашъ жалованье и другія вещи для заплашы оныхъ у шѣхъ, копорые обрѣшаются въ земляхъ владѣнія ихъ; а за шѣхъ, копорые ушли, или болѣе въ службѣ не обрѣщаются, вышепоказанные Ихъ Величества взаимспвенно, яко уже помянушо, повеляшь заплашить за время ихъ плѣна: разумѣется однако, что

удовольствованіе и заплаша сихъ долговъ не приключишь никакого опозданія, ни помѣшательства, исполненію всѣхъ другихъ спашей сего Тракшаа.

14.

Понеже произошли во время и прежде сей войны нѣкоторыя несогласія между Ихъ Величествъ о границахъ Финмархіи или Лапоніи Норвежской, пакъ, что Ихъ Величества, по учиненному имъ доношенію, взаимспвенно пребують, якобы учинили нѣкоторыя поселенія за границами единого и другаго; шо согласились посласть (шуда) съ обоихъ споронъ комиссаровъ, копорые бы шуда прибыли чрезъ при мѣсяца послѣ размѣны ратификацій, и разсмотрѣвъ съ нужнымъ прилѣжаніемъ, что касается до сей причины, какъ возможно наискорѣе утверждать границы обоихъ Финмархій по древнимъ Тракшаамъ, копорымъ никакой перемѣны не учинено, и сходспвенно съ актами о границахъ, основанныхъ на сихъ Тракшаахъ.

15.

Что касается до Шведскихъ почтъ, учрежденныхъ въ земляхъ Короля Дапскаго, Его Дапское Величество требоваль, чтобы впредь не позволено было коронѣ Шведской имѣть комиссара въ Гелсиньерѣ, и чтобы Шведскія

писма шокмо посыланы были чрезъ ихъ почпарей по одиножды въ недѣлю, въ мѣсто, что до сего они по дважды прихаживали; но какъ не меньше есть нужно, какъ для общесства, такъ и для торговли, чтобы сіе на прежнемъ основаніи оспавалось, и что Король и корона Шведская не хотящъ никакого премѣненія учинишь въ вольномъ проходѣ почтъ, копорыя ходящъ изъ Даніи въ Норвегію, съ обоихъ споронъ согласились, и по предложенію посредственныхъ державъ, что Дашскій Король можещъ имѣть въ Гелсиньерѣ, и посылащъ свои писма по одиножды въ недѣлю черезъ Швецію, такъ какъ Швеція такъ же можещъ впредъ посылащъ свои по одинажды же въ недѣлю чрезъ Данію. Въ прочемъ же касающе до почтъ, какъ изъ Швеціи въ Гамбургъ чрезъ земли Короля Дашскаго, такъ изъ Даніи въ Норвегію чрезъ Швецію, въ прежнемъ состояніи и на бывшихъ до сего учрежденіяхъ, шѣмъ болѣе, что какъ корона Шведская подвергла своихъ подданныхъ къ плашежу въ Зундѣ, то ей необходимо нужно имѣть комиссара въ Гелсиньерѣ, для ошправленія ихъ кораблей по примѣру другихъ націй, плавающихъ въ Балпійскомъ морѣ, копорыя имѣють своихъ комиссаровъ въ Гелсиньерѣ; Его же Шведское Величество общается дащъ нужныя повелѣнія, дабы шотъ комми-

саръ, кошорый тушь будетъ, не приключилъ никакого убышка, безпорядка ни ущерба въ предосужденіе почтъ Короля Датскаго, и учинишь все правосудіе, какого должно ошъ его справедливости ожидашь, на жалобы, если оныя произойдутъ: что такъ же Датскій Король со своей стороны общаешъ касательно до комиссара, котораго онъ можешъ содержать въ Гелсинбургъ.

16.

Другіе договоры и мирные тракташы, прежде сего заключенные между Данією и Швецією, симъ Тракташомъ утверждаются и возобновляются во всѣхъ пунктахъ и спашяхъ, якобы включены слово ошъ слова были въ сей во всемъ, что не прошивно содержанію сего Тракташа.

17.

Всѣ вышепомянутыя пункты и спашы будутъ рапификованы Ихъ Величествами, и рапификаціи, надлежащимъ образомъ сочиненныя, размѣнены въ недѣлю, щипая ошъ подписанія Тракташа, или и скорѣе, ежели возможно. Чего ради и сочинили два почные списка сего Тракташа, изъ коихъ одинъ подписанъ полномочными Его Величества Короля Датскаго, а другій полномочными Его Величества Короля Шведскаго, кошорые и печати

гербовъ своихъ приложили. Сочиненъ во Фри-
дерихсбургѣ 3 Іюля, 1720 года.

Павелъ Ловенеръ.

(М. П.)

Свидѣтельствую, что сей списокъ вѣренъ
прошиву подлинника,

Фонъ-Гагенъ.

(М. П.)

А К Т А

исполкованія на нѣкоторыя статьи
вышеписаннаго Трактата.

Какъ заключенный миръ между Его Величества Короля Дашскаго и Норвежскаго съ одной стороны, и Его Величества Короля и короны Шведской съ другой, и подписанный во Фридрихсбургѣ Іюля 3-го числа Генераломъ Маіоромъ и полномочнымъ Миниспромъ Его Величества Короля Дашскаго и Норвежскаго Господиномъ Ловенеромъ, и въ Стокгольмѣ Сенаторами и полномочными Миниспрами Его Величества и короны Шведской, имѣющъ еще для предупрежденія всякихъ споровъ нужду въ нѣкоторыхъ изъясненіяхъ; то согласились чрезъ посредство и спаранія ихъ Превосходительствъ полномочнаго Посла Его Брипанническаго Величества и Миниспра медіашора мира между Ихъ Величествъ Дашскаго и Шведскаго Милорда Каршерета, о слѣдующихъ исполкованіяхъ и примѣчаніяхъ:

Хотя означено въ статьяхъ седьмой и первой-надесять мирнаго трактата, что земли и крѣпости будутъ возвращены Его Величеству Королю и коронѣ Шведской въ томъ состояніи, въ какомъ они были во время удержанія

оружія, а артиллерія и магазины въ томъ состояніи, въ какомъ они были во время занятія сихъ городовъ и крѣпостей Королемъ Датскимъ: однако не взирая на сіе, согласились, дабы избѣжать оныхъ всѣхъ споровъ, возвратить крѣпости, земли, артиллерію и магазины въ томъ состояніи, въ какомъ они нынѣ находятся. Его Величество Король Датскій и Норвежскій, послѣ испраженія можетъ къ себѣ возвратить, колико возможно скорѣе, безо всякаго помѣшательства, военные корабли и другія суда, кошорыя имѣетъ какъ въ Спральзундѣ въ Помераніи, такъ въ Марспрандѣ, съ экипажами и другими принадлежащими вещами.

Касающе же до того, что постановлено въ 8-й пунктъ Трактаата о городѣ Висмарѣ, симъ согласились, что сей городъ не можетъ никогда быть укрѣпленъ, кѣмъ бы то ни было, но имѣетъ всегда оставаться въ своихъ укрѣпленіяхъ, въ томъ состояніи, въ каковомъ нынѣ.

Касающе же до заплавы шести сотъ тысячъ ефимковъ въ двѣ преппи прошиву Лейпцигскихъ 1690 года ефимковъ, кошорые Его Величество и корона Шведская платятъ по 10-й пунктъ сего Трактаата Его Величеству Королю Датскому и Норвежскому, точно симъ согла-

сились, что медіапоры вручать въ дѣйстви-
тельную заплашу сей суммы боо тысячъ ефим-
ковъ добрыми и годными векседами, приня-
тыми хорошими и доспащочными купцами въ
Гамбургъ, комиссарамъ Его Величества Короля
Данскаго и Норвежскаго, въ то самое время,
какъ войска Его Величества Короля Данскаго
выдутъ изъ вышеименованныхъ городовъ.

Что же означено въ 11-й статьѣ мирнаго
Тракшата, касательно до порубленнаго лѣса въ
Помераніи, Его Величество Король Данскій
и Норвежскій оставляетъ себѣ право возмочь
свободно и безо всякаго опасенія перевезши
въ Данію весь обрѣшающійся срубленный и
перевезенный на мѣсто грузенія лѣсъ. Въ
прочемъ болѣе не будутъ опустошать земли
и лѣсовъ рубить. Кромѣ сего согласились,
чтобы всѣ шѣ, кошорые были опредѣлены ко
гражданскимъ должностямъ Его Данскимъ
Величествомъ, когда онъ владѣлъ Померанією
и оспровомъ Ругеномъ вмѣсто умершихъ
останушихся въ ихъ мѣстахъ, такъ же и духов-
ные въ показанныхъ спранахъ Помераніи и
острова Ругена безо всякаго различенія и ис-
ключенія.

Понеже упомянуто въ 12-й статьѣ мирнаго
Тракшата о комиссарахъ, кошорые будутъ

посланы для разсмотрѣнія и окончанія претребованій и споровъ, каковыя подданные обоихъ споронъ могутъ имѣть; согласились, что комиссары соберутся въ Гелсиньеръ, или въ Гелсинбургъ, и комиссію ихъ исправятъ.

Касающе до почтъ, о коихъ упоминается въ 15-й статьѣ мирнаго Тракшаша, согласились окромѣ того, что уже положено о семъ въ означенной статьѣ, чтобы чемоданъ почтовый всегда былъ запечатанъ въ Гелсиньеръ, такъ какъ Дашскихъ почтъ, копорыя идуть въ Норвегію, печатаются въ Гелсинбургъ; такъ же подъ спорогими наказаніями запрещенъ съ обоихъ споронъ почтарямъ имѣть особый чемоданъ, и брать письма на дорогъ, отъ кого бы то ни было; такъ же запрещенъ имъ съ обоихъ споронъ прубить въ рожки.

Все вышеположенное будетъ имѣть то же дѣйствіе, какъ вышепоказанный Тракшашъ, заключенный между Ихъ Величествами Дашскимъ и Шведскимъ, и будетъ якобы вмѣщенъ было слово отъ слова.

Сей актъ исполкованія мирнаго Тракшаша такъ же будетъ рашифкованъ Ихъ Величествами Королями Дашскимъ и Шведскимъ, и

размѣненъ въ шопъ же день, когда мирный
Тракпашъ будетъ рапификованъ и размѣненъ.
Сдѣлано въ Фридерихсбургѣ 3 Июля, 1720 года.

В. А. В. Голстеинѣ. Д. Вибѣ. С. Сегестедтѣ.

(М. П.)

(М. П.)

(М. П.)

І. Г. В. Голстеинѣ.

(М. П.)

Свидѣтельствую, что сей списокъ вѣренъ
прошиву подлинника,

Фонѣ Гагенѣ.

(М. П.)